



Conseil de sécurité

Distr.
GÉNÉRALE

S/1999/584
20 mai 1999
FRANÇAIS
ORIGINAL : ARABE

LETTRES IDENTIQUES DATÉES DU 18 MAI 1999, ÉMANANT DU CHARGÉ
D'AFFAIRES PAR INTÉRIM DE LA MISSION PERMANENTE DE L'IRAQ
AUPRÈS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET ADRESSÉES
RESPECTIVEMENT AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL ET AU PRÉSIDENT DU
CONSEIL DE SÉCURITÉ

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de vous informer que, entre le 8 et le 15 mai 1999, des avions américains et britanniques ont continué de violer l'espace aérien iraquien, à partir de leurs bases situées en Arabie saoudite, au Koweït et en Turquie, à des fins d'agression, de surveillance et de provocation. On trouvera en annexe le détail de ces violations.

Je vous prie de bien vouloir intervenir auprès des États-Unis d'Amérique et du Royaume-Uni ainsi que des États qui facilitent l'accomplissement des actes d'agression susmentionnés – à savoir l'Arabie saoudite, le Koweït et la Turquie – pour qu'il soit mis fin à ces agissements qui menacent la souveraineté et l'intégrité territoriale de la République d'Iraq et constituent une violation flagrante de la Charte des Nations Unies et des règles du droit international.

Ces opérations continuent de faire des centaines de morts et de blessés parmi la population civile et d'infliger des dommages aux biens publics et privés. Par l'appui méprisable qu'ils prêtent aux Américains et aux Britanniques, l'Arabie saoudite et le Koweït se rendent pleinement complices des actes d'agression dirigés contre l'Iraq dont ils doivent par conséquent assumer la responsabilité au plan international.

La République d'Iraq réaffirme son droit, prescrit par la loi, de demander réparation du préjudice qu'elle-même et son peuple ont à subir du fait de ces agissements.

Je vous serais obligé de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre et de son annexe comme document du Conseil de sécurité.

Le Chargé d'affaires par intérim

(Signé) Rokan Hana AL-ANBUGE

ANNEXE

Détail des violations commises par l'aviation américaine
et britannique entre le 8 et le 15 mai 1999, ainsi que
des dommages qui en ont résulté

1. Région nord : 106 sorties effectuées à une vitesse de 720 à 780 km/h et à une altitude de 4 500 à 11 000 mètres, au-dessus des villes et agglomérations suivantes : Dohouk, Mossoul, Amadiya, Aqara, Tall-Afar, Erbil, Zakho, Baybo, Ayn Zala, Talkif, Khazer, Birtala et Sadd Saddam.
2. Région sud : 340 sorties effectuées à une vitesse de 720 à 780 km/h et à une altitude de 9 000 à 11 000 mètres, au-dessus des villes et agglomérations iraqiennes suivantes : Nassiriya, Samawa, Bassorah, Amara, Diwaniya, Artawi, Joulayba, Salmane, Bassiya, Al-Lassaf, Qurna, Al-Hayy, Ali al-Charqi, Ali al-Gharbi, Oum Qasr, Afak, Qal'at Saleh, Qal'at Sukkar, Najaf, Rafa'i, Chatra, Achbija, Batha', Souq al-Chouyoukh et Maymouna.
3. Le 8 mai 1999, à 11 h 45, des avions américains et britanniques ont violé l'espace aérien iraquien au-dessus de la région d'Oum Qasr.
4. Le même jour, à 11 h 15, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15 et F-16, appuyés par un appareil de type AWACS, ont violé l'espace aérien iraquien dans la région nord, en provenance de l'espace aérien turc. Ces appareils ont effectué 19 sorties, survolant les zones suivantes : Erbil, Dohouk, Baybo, Tall-Afar, Amadiya, Mossoul et Aqara, et ont bombardé plusieurs installations de services situées dans les zones de Tall Adhaba, Sadd Saddam, Kharsabad et Wanah, faisant plusieurs morts et blessés dans le gouvernorat de Ninive, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 15 h 15.
5. Le même jour, à 9 h 40, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15 et F-16 ainsi qu'un appareil de type EA-6B ont violé l'espace aérien iraquien dans la région sud, en provenance de l'espace aérien saoudien et koweïtien. Ces avions, appuyés par un appareil de guidage de type AWACS provenant de l'espace aérien saoudien, ont effectué 48 sorties (40 en provenance de l'espace aérien saoudien et 8 en provenance de l'espace aérien koweïtien), survolant les zones suivantes : Amara, Bassorah, Nassiriya, Salmane, Qurna, Chanafiya, Al-Lassaf, Al-Hayy et Artawi, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 18 h 15.
6. Le 9 mai 1999, à 9 h 10, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15, F-16 et F-18 ont violé l'espace aérien iraquien dans la région sud, en provenance de l'espace aérien saoudien et koweïtien. Ces avions, appuyés par deux appareils de type AWACS provenant de l'espace aérien saoudien, ont effectué 48 sorties (30 en provenance de l'espace aérien saoudien et 18 en provenance de l'espace aérien koweïtien), survolant les zones de Amara, Bassorah, Nassiriya, Salmane, Qurna, Chanafiya, Al-Lassaf, Al-Hayy, Artawi, Chabayech, Qal'at Sukkar et Afak, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 18 h 15.

7. Le 10 mai 1999, à 9 h 20, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15 et F-16, en provenance de l'espace aérien turc, appuyés par un appareil de type AWACS, ont violé l'espace aérien iraquien dans la région nord. Ces avions ont effectué 19 sorties, survolant les zones suivantes : Erbil, Dohouk, Baybo, Tall-Afar, Amadiya, Mossoul et Aqara, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 15 h 15.
8. Le même jour, à 9 h 45, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15, F-16 et Tornado, ainsi qu'un appareil de type EA-6B, ont violé l'espace aérien iraquien dans la région sud, en provenance de l'espace aérien saoudien et koweïtien. Ces avions, appuyés par un appareil de guidage de type AWACS provenant de l'espace aérien saoudien, ont effectué 58 sorties (42 en provenance de l'espace aérien saoudien et 16 en provenance de l'espace aérien koweïtien), survolant les zones suivantes : Diwaniya, Bassorah, Qal'at Saleh, Artawi, Nassiriya, Samawa et Chanafiya, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 18 h 25.
9. Le 11 mai 1999, à 9 h 25, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15, F-16 et Tornado ont violé l'espace aérien iraquien dans la région nord, en provenance de l'espace aérien turc, appuyés par un appareil de type AWACS. Ces avions ont effectué 19 sorties, survolant les zones suivantes : Erbil, Dohouk, Baybo, Tall-Afar, Amadiya, Mossoul et Aqara, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 13 h 25.
10. Le même jour, à 9 h 8, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15 et F-16 ont violé l'espace aérien iraquien dans la région sud, en provenance de l'espace aérien saoudien et koweïtien. Ces appareils ont effectué 52 sorties (38 en provenance de l'espace aérien saoudien et 14 en provenance de l'espace aérien koweïtien), appuyés par un appareil de guidage de type AWACS provenant de l'espace aérien saoudien, survolant les zones suivantes : Bassorah, Qal'at Saleh, Salmane, Nassiriya, Samawa, Artawi, Qurna, Rafa'i, Maymouna, Joulayba et Qal'at Sukkar, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 18 h 25.
11. Le 12 mai 1999, à 9 h 20, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15 et F-16 ainsi qu'un appareil de type EA-6B ont violé l'espace aérien iraquien dans la région nord, en provenance de l'espace aérien turc, appuyés par un appareil de type AWACS. Ces avions ont effectué 21 sorties, survolant les zones suivantes : Erbil, Zakho, Dohouk, Baybo, Tall-Afar, Amadiya, Mossoul et Aqara, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 13 h 15.
12. Le même jour, à 10 h 20, des avions américains et britanniques ont violé l'espace aérien iraquien au-dessus de la région d'Oum Qasr.
13. Le 13 mai 1999, à 14 h 30, des avions américains et britanniques ont violé l'espace aérien iraquien au-dessus de la région d'Oum Qasr.

14. Le même jour, à 14 h 10, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15 et F-16 ont violé l'espace aérien iraquien dans la région sud, en provenance de l'espace aérien saoudien et koweïtien. Ces appareils ont effectué 34 sorties (14 en provenance de l'espace aérien saoudien et 20 en provenance de l'espace aérien koweïtien), appuyés par un appareil de guidage de type AWACS provenant de l'espace aérien saoudien, survolant les zones suivantes : Bassorah, Salmane, Nassiriya, Soukh al-Chouyoukh, Artawi, Chanafiya, Achbija et Qal'at Saleh, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 15 h 45.
15. Le 14 mai 1999, à 9 h 15, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15 et F-16 ont violé l'espace aérien iraquien dans la région sud, en provenance de l'espace aérien saoudien et koweïtien. Ces appareils ont effectué 47 sorties (27 en provenance de l'espace aérien saoudien et 20 en provenance de l'espace aérien koweïtien), appuyés par un appareil de guidage de type AWACS provenant de l'espace aérien saoudien et par un appareil de type E-2C provenant de l'espace aérien koweïtien, survolant les zones suivantes : Diwaniya, Salmane, Nassiriya, Samawa, Artawi, Bassorah, Ali al-Gharbi et Ali al-Charqi, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 16 h 54.
16. Le 15 mai 1999, à 10 heures, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15 et F-16 ont violé l'espace aérien iraquien dans la région nord, en provenance de l'espace aérien turc, appuyés par un appareil de type AWACS. Ces avions ont effectué 23 sorties, survolant les zones suivantes : Dohouk, Tall-Afar, Mossoul, Rawandouz et Zakho, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 13 h 40.
17. Le même jour, à 9 h 25, des avions américains et britanniques de type F-14, F-15, F-16, F-18 et EA-6B ont violé l'espace aérien iraquien dans la région sud, en provenance de l'espace aérien saoudien et koweïtien. Ces appareils ont effectué 53 sorties (37 en provenance de l'espace aérien saoudien et 16 en provenance de l'espace aérien koweïtien), appuyés par un appareil de guidage de type AWACS provenant de l'espace aérien saoudien, survolant les zones suivantes : Bassiya, Chatra, Nassiriya, Samawa, Artawi, Khadar, Chanafiya, Achbija, Jabayech, Al-Hayy et Qal'at Sukkar, avant d'être interceptés par notre défense antiaérienne qui les a contraints à rebrousser chemin à 16 h 25.
18. Le même jour, à 18 heures, une embarcation militaire koweïtienne portant le nom Al-Soumoud et le No L401 a intercepté, à proximité de la balise No 19 de Khor Abdallah, un bateau indien, portant le nom Chamma, qui se dirigeait vers Khor Zoubeyr. Les hommes qui se trouvaient à bord de l'embarcation koweïtienne ont fouillé ce bateau avant d'en relâcher l'équipage au bout d'un certain temps.
